

## Appendix 1

### Surveys and responses:

*If you have taken French 3 and/or French 4 at Berkeley, please take a moment to fill out this questionnaire concerning writing assignments. (In order to assure anonymity, please do not include your name.)*

1) Thinking back to French 3/4 courses, what particular *writing activities* (peer editing, multiple drafts with revisions, classroom discussions of writing strategies, the actual writing process, etc...) did you enjoy the most? Which ones did you not appreciate? Why?

2) Did writing assignments help you gain a better command of the French language? How? If not, please specify why.

3) How important are online resources (dictionaries, word translators...) throughout your writing process? Which resources do you use and how do you use them?

4) Is it clear what the objectives of your compositions are? Explain.

5) In what ways are your current writing assignments/activities similar to and/or different from the writing assignments in your previous French course(s) at Berkeley? If possible, be specific.

6) Have you discussed or seen examples (at your particular French level) of the kinds of writing that you are expected to perform?

7) Besides essays that involve literary analysis, what other forms of writing have you been asked to perform – or would like to have been asked to perform – in previous courses?

***If you have already taught – or are currently teaching – French 3 and/or 4, please take a moment to fill out this questionnaire concerning writing assignments.***

- 1) Which writing activities do your students respond best to?
- 2) Besides moving toward literary analysis, what other kinds of writing do you perform in your classroom?
- 3) In general, *how* do you discuss writing in your class?
- 4) What are the particular issues you see with your class while teaching writing?
- 5) What is the most challenging thing about teaching writing?
- 6) What do you see as the value of writing in the foreign language classroom?

### **Feedback from French 3/4 instructors:**

Challenges while teaching writing:

- Not knowing how to integrate discussion of writing into the time frame of the chapter; time management
- Not knowing how to effectively and efficiently give feedback on writing
- The students generally don't consider French 3/4 a writing class
- "[Instructors] are not given the mentorship or materials to help strike a balance between foreign language instruction and teaching composition."

Issues with students' writing:

- Extreme discrepancies in the levels of French writing, especially concerning literary analysis
- Not understanding what constitutes a literary analysis
- Students give an observation about, or résumé of, the text and do not know how to present an *argument* about it
- Difficulty using textual evidence – inability to provide actual citations from a text
- Impatience with the focus on literary analysis and eagerness to explore other forms of writing
- Students unable to understand that both their analysis and their grammatical use of the language are at stake in their compositions
- Blurry boundary between plagiarism and using online resources

- Validating different kinds of students and their expectations in the foreign language classroom

### **Feedback from French 102 instructors:**

#### Issues with students' writing:

- Logical progression of an argument is missing. Need for better connections/transitions at each part of the writing (sentence, paragraph, essay)
- Ideas are stronger than their ability to express them. Grammar and syntax fall apart when they try to express more complex ideas. (They can talk about what they did last weekend but can't talk about what an author is saying in the text they read.)
- *What is a thesis?* Students don't know.
- How to quote textual evidence
- How to connect the micro level of the analysis (close reading) to larger historical, cultural, aesthetic issues
- Need to have better expressions in French, "verbal forms", that help students describe what the author of a text is doing (beyond "*il dit que*", "*elle pense que*" – phrases needed that indicate the motion and dynamics of a particular author's thoughts)

### **Feedback from former French 3/4 students:**

#### Comments on writing assignments:

- Students appreciate the process of revision (one student said that they never rewrote essays and that the compositions were a "one-shot game" – another student said that multiple drafts would have been fundamental to improving errors)
- Students generally experience the second draft as grammatical revision. They are not pushed to nuance the argument or to work on analytical skills. ("Generally, for the second draft, I just corrected grammar mistakes"; "I liked how we were allowed to correct our grammar but I would have liked the opportunity to correct my content as well")
- Students want/expect written feedback on their essays.
- Students do not like peer editing. They enjoy discussing their topics and arguments with classmates but giving concrete feedback is stressful ("feels condescending"; "I don't have the right vocabulary to talk with my partner about his work in depth"; "peer editing days were days when some students came unprepared because the actual instructor would not look at the drafts")

#### Issues with writing in the next level foreign language class:

- Students feel that they need to write at a higher, more formal level than they are used to and the texts that they are writing on are more complicated. ("...the complexity of the pieces that we are reading and at which we are expected to write is much higher. In particular, poetry is proving more difficult for me because the analysis is much more abstract than fictional short stories. My biggest problem right now is expressing my

thoughts/ideas in a level of French that is sophisticated enough. That is, there is a big discrepancy between my writing skill level in French and the thoughts/ideas I have.”; “...since the register of language in writing is much higher than in speech, [writing assignments] can be confusing”

- Students feel unprepared for, or slightly uneasy with, literary analysis (“My current writing assignments [102] are markedly more difficult because the analysis is more extensive and the standards of writing are more demanding. They are generally more formal”; “...a higher level of French was expected in analyzing a poem. French 102 studies a lot deeper in the writing techniques of literature, rather than focusing on grammar”; “This course (102) is far more technical in content, in that my essays will analyze aspects of classical poetry and themes in literary criticisms.”; “I am not used to the form of writing in French 102”)

## **Appendix 2.a**

### **Color coding sample essays – instructor’s guide**

#### **Objectives:**

This unit provides two color-coded sample essays and one additional sample essay that could be additionally color coded by the students and then rewritten. The samples are actual essays from previous French 3 students who agreed to have their work used anonymously. The subject is Ionesco’s short story found in chapter 1 of *Réseau*. The color coding breaks down the essays into four main categories: 1) ideas/argument, 2) the use of the text (with the subcategories paraphrasing and direct citation), 3) the development of ideas (with subcategories on transitions and organization) and finally 4) grammar. By highlighting grammatical errors at the end of the highlighting sequence, the intention is to foreground analytical and structural features of writing. The color coding offers students the occasion to visualize the elements of the essay and to see how they figure together (to various degrees of success). The unit is designed to give students writing models at an appropriate level that they can discuss. It further demonstrates the revision process: after the color coding sequence, the essay is rewritten, taking into account the strengths and weaknesses of the highlighted categories.

#### **Suggested use:**

After having read and discussed the Ionesco story, present one of the sample essays without the color coding and ask students to think through the argument and its presentation (discussion in groups or all together as a class). You might ask them to think specifically about the categories that will be highlighted with the color coding: ideas, use of text, development/organization, and grammar.

Then, go over the color coding sequence together. Be open to discussion. Some students may find other parts they would want to have highlighted for certain categories. Talk through how the essay incorporates the text, how it organizes its ideas, etc...

Finally, read the revised version and open up a class discussion.

You might additionally have students work individually or in groups, doing color coding for one of the other sample essays.

Students could be assigned to rewrite a sample essay, after having done color coding. The “Ionesco essay 3 – color coding activity” does not include a revised version of the essay and students could rewrite it, paying attention to the four categories (ideas, use of text, development/organization, and grammar).

## **Appendix 2.b**

### **Color-coded sample essay 1**

Dans l'histoire intitulé "Deuxième conte pour enfants moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie et donc le père doit s'occuper de l'enfant. Parce que le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, lui cherche partout dans la maison. Quand Josette lui cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont Ionesco joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages.

Bien que Papa est dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans ayant trouvé son père. Alors, le père joue avec l'imagination de sa fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, même si elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquille. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. Alors, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. Le déplacement imaginaire de son père est marrant.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » il dit en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. Alors, l'histoire d'Ionesco est principalement l'histoire d'un enfant qui cherche (dans un sens figuratif et littéraire) ses parents.

### Idées/argument

Dans l'histoire intitulé "Deuxième conte pour enfants moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie et donc le père doit s'occuper de l'enfant. Parce que le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, lui cherche partout dans la maison. Quand Josette lui cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont Ionesco joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages.

Bien que Papa est dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans ayant trouvé son père. Alors, le père joue avec l'imagination de sa fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, même si elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquille. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. Alors, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. Le déplacement imaginaire de son père est marrant.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » il dit en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. Alors, l'histoire d'Ionesco est principalement l'histoire d'un enfant qui cherche (dans un sens figuratif et littéraire) ses parents.

### Utilisation du texte

- a) résumé
- b) citation

Dans l'histoire intitulé "Deuxième conte pour enfants moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie et donc le père doit s'occuper de l'enfant. Parce que le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, lui cherche partout dans la maison. Quand Josette lui cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont Ionesco joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages.

Bien que Papa est dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans ayant trouvé son père. Alors, le père joue avec l'imagination de sa fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, même si elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquille. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. Alors, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. Le déplacement imaginaire de son père est marrant.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » il dit en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. Alors, l'histoire d'Ionesco est principalement l'histoire d'un enfant qui cherche (dans un sens figuratif et littéraire) ses parents.



## Développement des idées

a) **Connexions/transitions** (comment est-ce que certaines idées sont explicitement liées ensemble ?)

Dans l'histoire intitulé "Deuxième conte pour enfants moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie **et donc** le père doit s'occuper de l'enfant. **Parce que** le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, lui cherche partout dans la maison. Quand Josette lui cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont Ionesco joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages.

**Bien que** Papa est dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans ayant trouvé son père. **Alors**, le père joue avec l'imagination de sa fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, **même si** elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquille. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. **Alors**, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. Le déplacement imaginaire de son père est marrant.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » il dit en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. **Alors**, l'histoire d'Ionesco est principalement l'histoire d'un enfant qui cherche (dans un sens figuratif et littéraire) ses parents.

b) Logique/organisation (y a-t-il un renforcement – ou une explication/justification – de l'idée directrice qui se développe à travers la rédaction ? Quel est le rapport entre les idées surlignées?)

Dans l'histoire intitulé "Deuxième conte pour enfants moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie et donc le père doit s'occuper de l'enfant. Parce que le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, lui cherche partout dans la maison. Quand Josette lui cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont Ionesco joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages.

Bien que Papa est dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans ayant trouvé son père. Alors, le père joue avec l'imagination de sa fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, même si elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquille. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. Alors, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. Le déplacement imaginaire de son père est marrant.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » il dit en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. Alors, l'histoire d'Ionesco est principalement l'histoire d'un enfant qui cherche (dans un sens figuratif et littéraire) ses parents.

## Grammaire

Dans l'histoire intitulé "Deuxième conte pour enfants moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie et donc le père doit s'occuper de l'enfant. Parce que le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, lui cherche partout dans la maison. Quand Josette lui cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont Ionesco joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages.

Bien que Papa est dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans ayant trouvé son père. Alors, le père joue avec l'imagination de sa fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, même si elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquille. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. Alors, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. Le déplacement imaginaire de son père est marrant.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » il dit en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. Alors, l'histoire d'Ionesco est principalement l'histoire d'un enfant qui cherche (dans un sens figuratif et littéraire) ses parents.

## Révision

Dans l'histoire intitulée "Deuxième conte pour enfants de moins de trois ans", Ionesco décrit un moment familial. Il y a un père et une enfant qui se parlent. La mère est partie et donc le père doit s'occuper de l'enfant. Parce que le père doit faire sa toilette, il invente une sorte de jeu où l'enfant, Josette, le cherche partout dans la maison. Quand Josette le cherche dans la maison, il a assez de temps pour faire sa toilette dans la salle de bain. Ce qui est intéressant dans cette histoire est la manière dont la narration joue avec le (dé)placement (imaginaire et réel) des personnages. En plus, dans cette histoire on peut constater qu'il y a un mouvement non seulement des personnages qui bougent dans les espaces physiques, mais aussi un mouvement qui concerne des idées et des sentiments des personnages.

Bien que Papa soit dans la salle de bain, il dit à Josette qu'il est ailleurs. « Je suis peut-être dans la salle à manger, va me chercher. » Quand Josette revient, il lui dit de continuer à regarder dans la salle à manger dans les endroits plus précis : « regarde sous la table ». Ensuite, dans le salon, Papa explique à Josette qu'elle doit regarder bien « sur le fauteuil, sur le canapé, derrière les livres, à la fenêtre ». Et finalement, Papa lui dit de chercher dans la cuisine : « regarde bien si je suis dans le buffet, regarde bien si je suis dans les casseroles, regarde bien si je suis dans le four... ». Nous avons, donc, toute une liste des objets et des endroits où le père peut être caché. Cette accumulation des endroits est intéressante parce que nous pouvons envisager le père dans certains endroits (sous la table) mais d'autres lieux ne semblent pas très réalistes ou commodes comme cachette (dans les casseroles). Avec chaque suggestion, Josette revient à la salle de bain, sans avoir trouvé son père. Ainsi, le père joue avec l'imagination de sa fille. Il suggère des cachettes réalistes *et* des cachettes pas pratiques, mais l'enfant ne distingue pas entre les deux. Le fait que le père indique qu'il *n'est pas là* même quand il est tout près de Josette nous montre un autre déplacement dans l'imaginaire de la fille. Pour Josette, son père peut être vraiment caché dans d'autres salles, même si elle parle avec lui devant la porte de la salle de bain.

Essentiellement, leur jeu est un jeu de distraction. Papa a besoin de faire sa toilette tranquillement. Papa a également besoin de distraire Josette parce que sa maman lui manque. Alors, quand Papa joue avec Josette, elle arrête de penser à sa mère et elle arrête de penser que sa mère est loin d'elle. Dans leur jeu, elle doit trouver son père. En cherchant son père, elle oublie sa mère et donc il y a un changement d'idées et des émotions qui s'effectue.

Enfin, Papa a eu le temps de faire sa toilette et le jeu peut se terminer. « Je suis là » dit-il en ouvrant la porte de la salle de bain. En même temps, la porte de la maison s'ouvre et la mère entre. Josette trouve ses deux parents. De prime abord, "Deuxième conte pour enfants de moins de trois ans" peut sembler une simple histoire d'un enfant qui cherche ses parents. Mais, en regardant de plus près, l'histoire est plus compliquée – est-ce une réalité que l'enfant cherche ou est-ce un espace imaginaire qu'elle préfère chercher ?

**Appendix 2.c**  
**Color-coded Sample Essay 2**

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père, et sa petite fille, Josette. Comme la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. D'abord, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. Cependant, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il réalise que sa femme lui manque. Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle semble.

Dans la première section du texte, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » Pourtant, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. Par conséquent, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.

Sans Maman, Papa peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette. La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que Papa à lui seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père lui raconte une histoire. Il faut noter que elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, tandis qu'elle était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman. Ensuite, Josette veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. Alors, il joue un jeu avec Josette, où elle le cherche dans la maison. Bien que le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain

jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que Papa et Maman sont inséparable.

À la fin de l'histoire, Ionesco réaffirme l'importance de Maman. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. Au contraire, il est content de la revoir. Il la dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle « jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » Il faut remarquer que la première chose qu'elle la dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » À première vue, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. Mais la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire. Après son retour, tout retourne à la normale. En conclusion, Maman est essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père. L'histoire d'Ionesco révèle que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.

### Idées/argument

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père, et sa petite fille, Josette. Comme la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. D'abord, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. Cependant, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il réalise que sa femme lui manque. **Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle semble.**

Dans la première section du texte, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » Pourtant, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » **Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. Par conséquent, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.**

**Sans Maman, Papa peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette.** La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que Papa à lui seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père lui raconte une histoire. Il faut noter que elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). **C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, tandis qu'elle était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman.** Ensuite, Josette veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. Alors, il joue un jeu avec Josette, où elle le cherche dans la maison. Bien que le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain

jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que Papa et Maman sont inséparable.

À la fin de l'histoire, Ionesco réaffirme l'importance de Maman. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. Au contraire, il est content de la revoir. Il la dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle « jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » Il faut remarquer que la première chose qu'elle la dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » À première vue, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. Mais la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire. Après son retour, tout retourne à la normale. En conclusion, Maman est essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père. L'histoire d'Ionesco révèle que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.



## Utilisation du texte

a) résumé

b) **citation**

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père, et sa petite fille, Josette. Comme la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. D'abord, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. Cependant, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il réalise que sa femme lui manque. Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle semble.

Dans la première section du texte, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » Pourtant, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. Par conséquent, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.

Sans Maman, Papa peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette. La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que Papa à lui seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père la raconte une histoire. Il faut noter que elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, tandis qu'elle

Szarke "Thinking about Writing"

était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman. Ensuite, Josette veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. Alors, il joue un jeu avec Josette, où elle le cherche dans la maison. Bien que le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que Papa et Maman sont inséparable.

À la fin de l'histoire, Ionesco réaffirme l'importance de Maman. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. Au contraire, il est content de la revoir. Il la dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle « jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » Il faut remarquer que la première chose qu'elle la dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » À première vue, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. Mais la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire. Après son retour, tout retourne à la normale. En conclusion, Maman est essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père. L'histoire d'Ionesco révèle que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.

## Développement des idées

a) **Connexions/transitions** (comment est-ce que certaines idées sont explicitement liées ensemble ?)

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père, et sa petite fille, Josette. **Comme** la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. **D'abord**, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. **Cependant**, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il réalise que sa femme lui manque. Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle semble.

**Dans la première section du texte**, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » **Pourtant**, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. **Par conséquent**, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.

Sans Maman, Papa peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette. La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que Papa à lui seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père lui raconte une histoire. **Il faut noter que** elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, **tandis qu'**elle

Szarke "Thinking about Writing"

était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman. Ensuite, Josette veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. **Alors**, il joue un jeu avec Josette, où elle le cherche dans la maison. **Bien que** le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que Papa et Maman sont inséparable.

**À la fin de l'histoire**, Ionesco réaffirme l'importance de Maman. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. **Au contraire**, il est content de la revoir. Il la dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle « jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » **Il faut remarquer que** la première chose qu'elle la dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » **À première vue**, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. **Mais** la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire. Après son retour, tout retourne à la normale. **En conclusion**, Maman est essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père. L'histoire d'Ionesco révèle que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.

b) Logique/organisation (y a-t-il un renforcement – ou une explication/justification – de l'idée directrice qui se développe à travers la rédaction ? Quel est le rapport entre les idées surlignées ?)

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père, et sa petite fille, Josette. Comme la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. D'abord, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. Cependant, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il réalise que sa femme lui manque. Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle semble.

Dans la première section du texte, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » Pourtant, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. Par conséquent, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.

Sans Maman, Papa peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette. La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que Papa à lui seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père lui raconte une histoire. Il faut noter que elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, tandis qu'elle était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman. Ensuite, Josette

Szarke "Thinking about Writing"

veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. Alors, il joue un jeu avec Josette, où elle le cherche dans la maison. Bien que le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que **Papa et Maman sont inséparable.**

À la fin de l'histoire, Ionesco réaffirme **l'importance de Maman**. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. Au contraire, il est content de la revoir. Il la dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle « jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » Il faut remarquer que la première chose qu'elle la dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » À première vue, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. **Mais la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.**

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que **c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire.** Après son retour, tout retourne à la normale. En conclusion, **Maman est essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père.** L'histoire d'Ionesco révèle que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.

## Grammaire

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père, et sa petite fille, Josette. Comme la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. D'abord, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. Cependant, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il réalise que sa femme lui manque. Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle semble.

Dans la première section du texte, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » Pourtant, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. Par conséquent, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.

Sans Maman, Papa peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette. La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que Papa à lui seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père la raconte une histoire. Il faut noter que elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, tandis qu'elle était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman. Ensuite, Josette veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. Alors, il joue un jeu avec Josette,

où elle le cherche dans la maison. Bien que le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que Papa et Maman **sont inséparable.**

À la fin de l'histoire, Ionesco réaffirme l'importance de Maman. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. Au contraire, il est content de la revoir. Il **la** dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle **(se)**« jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » Il faut remarquer que la première chose qu'elle **la** dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » À première vue, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. Mais la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire. Après son retour, tout retourne **à la normale.** En conclusion, Maman est essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père. L'histoire d'Ionesco **révéler** que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.



## Révision

L'histoire *Quatrième conte pour enfants de moins de trois ans*, par Eugène Ionesco, est un conte amusant centré sur la relation entre un père et sa fille, Josette. Comme la mère est chez la grand-mère, Papa est seul avec Josette. D'abord, il est enthousiaste d'être libre des règles de sa femme. Cependant, quand il fait sa toilette, sa fille veut jouer avec lui et il se rend compte que sa femme lui manque. Un des thèmes principaux de l'histoire est que la tâche de s'occuper d'un enfant seul est plus difficile qu'elle ne le semble. Le conte nous indique que la présence de la mère est fondamentale pour le bien-être de l'enfant et du père.

Dans la première section du texte, Ionesco introduit l'idée que Papa a besoin de la mère de Josette, contrairement à ses attentes. Au début, Papa « a profité de » l'absence de Maman et son caractère restrictif. Sans Maman, il peut « boire de la bière » et mange « beaucoup de saucisson, » « du pâté de cochon, » et « beaucoup d'autres choses que maman l'empêche de manger parce que c'est pas bon pour la santé. » Pourtant, la liberté de manger ce qu'il veut a des effets négatifs. Le matin, Papa « a mal au foie, il a mal à l'estomac, il a mal à la tête, et il ne voudrait pas se réveiller. » Papa a besoin des règles de Maman parce qu'il n'est pas capable de prendre soin de lui-même. Par conséquent, il trouve la tâche de s'occuper de Josette très difficile.

Sans Maman, Papa ne peut satisfaire ni ses propres besoins ni les besoins de Josette. La réponse de Josette à l'absence de sa mère souligne l'idée que le père tout seul ne suffit pas. La première chose qu'elle lui demande est, « Où est maman ? » Après avoir appris qu'elle est « chez Mémée, » Josette veut que son père la raconte une histoire. Il faut noter qu'elle veut que le sujet de cette histoire soit « maman et toi, et moi. » Ce qui est intéressant est la virgule, qui sépare Josette (« moi ») de ses parents (« maman et toi »). C'est comme si Josette considérait son père et sa mère comme une paire inséparable, tandis qu'elle était elle-même une réflexion après-coup. Elle ne peut pas imaginer Papa sans Maman. Ensuite, Josette veut jouer avec Papa, mais il doit faire sa toilette dans la salle de bain. Alors, il joue un jeu avec Josette, où elle le cherche dans la maison. Bien que le jeu amuse Josette, Papa ne sort pas de la salle de bain jusqu'à ce que Maman retourne à la fin de l'histoire. Ce fait soutient l'idée que Papa et Maman sont inséparables.

À la fin de l'histoire, Ionesco réaffirme l'importance de Maman. La réaction de Papa au retour de sa femme n'est pas une déception qu'il ne peut plus manger beaucoup de saucisson. Au contraire, il est content de la revoir. Il lui dit, « Je suis content que tu sois revenue. » Josette aussi est très contente : elle se « jette dans les bras de sa maman » et « l'embrasse. » Il faut remarquer que la première chose qu'elle lui dit est, « j'ai cherché papa sous la table, dans l'armoire, sous le tapis, derrière la glace, dans la cuisine, dans la poubelle, il n'était pas là. » À première vue, il semblerait que Josette fait référence au jeu qu'elle a joué avec Papa. Mais la phrase « il n'était pas là » pourrait aussi signifier que Papa ne pouvait pas s'occuper de Josette tout seul.

L'arrivée de Maman est une conclusion satisfaisante parce que c'était son absence qui a causé les événements de l'histoire. Après son retour, tout retourne à la normale. En conclusion, Maman est

essentielle pour la famille et le bonheur de Josette et son père. L'histoire d'Ionesco révèle que c'est difficile pour Papa d'être le seul parent.

## Appendix 2.d

### Sample essay 3: color-coding activity

I. Faites du « color coding » et surlignez dans des couleurs différentes :

- 1) les idées/l'argument
- 2) l'utilisation du texte
- 3) le développement des idées
- 4) la grammaire problématique

II. Selon vous, que peut-on faire pour améliorer cette composition ? Expliquez en détails les changements que vous envisagez...

“Deuxième conte pour enfants de moins de 3 ans” d'Ionesco est une histoire amusante. Le conte a l'air bien simple mais, en réalité, il y a des questions profondes à son cœur. Le père de Josette dit à sa fille qu'il n'est pas là. Mais Josette et son père savent que ce n'est pas vrai. C'est un jeu que les petits enfants aiment, mais ici il porte des implications existentielles. Le père est-il vraiment là si Josette ne le voit pas? En tant qu'adultes avec beaucoup d'expérience du monde, nous sommes sûrs que le père est dans la salle de bain, mais peut-être nous nous trompons. Qu'est-ce que c'est, en fait, “*d'être là?*” Le père veut seulement que Josette le laisse faire sa toilette. Alors on peut dire, dans un certain sens, qu'il n'est pas vraiment là. Il y a d'ironie dans cette histoire parce que le père est absent de sa propre vie. Josette le cherche dans toutes les salles du maison, mais elle ne peut pas le trouver – peut-être parce qu'il est dans la salle de bain, mais peut-être aussi parce qu'une personne qui ne s'intéresse pas à sa vie n'existe nulle part.

Ces questions sont pas complètement évidentes en lisant l'histoire la première fois, parce qu'il est difficile de ne pas adopter la position de la petite Josette. Le narrateur raconte l'histoire en se servant de la voix de Josette, et alors nous voyons aussi les évènements avec ses yeux. Mais je trouve que cet instinct de penser comme Josette contribue au succès de l'histoire. Les enfants sont perceptives : ils savent que les gens ne sont pas toujours là où il paraît qu'ils sont. Donc, les yeux de Josette sont les plus claires. Il faut considérer comment Josette voit cette histoire de la vie familiale. Je ne connais pas bien la littérature de l'absurde, mais je devinerais qu'elle se sert assez souvent de la perspective des enfants. Quand la signification d'une histoire ou d'un tableau n'est pas évidente, nous sommes dans la position d'un enfant qui essaie encore de comprendre sa propre vie et le monde qui l'entoure. Je vois là le sens du titre de texte: c'est un conte pour les enfants de moins de 3 ans, parce qu'il est important que le lecteur de cette histoire se lasse penser comme un jeune enfant qui s'est habitué à ne comprendre pas tout ce qui se passe.

## **Appendix 3.a**

### **Idée directrice activités – instructor’s guide**

#### **Overview:**

The objective of these activities is to explicitly stage the process of writing and revising a thesis statement and introductory paragraph. The examples use two short films from *Paris je t’aime*: “Le Marais” and “14e arrondissement”.

This unit begins with a sample thesis statement and introduction on “Le Marais” at the French 3/4 level. Using techniques advocated and described by David Rosenwasser and Jill Stephen in *Writing Analytically*, the unit poses a series of questions and responses to show the process of taking underdeveloped ideas and revising them in order to create a thesis with more critical weight. After staging one example of revision, the unit turns to the film “14 arrondissement” and encourages students to work through the revision process themselves. By providing examples of thesis statements ready to work on, and by giving them questions which force them to approach the ideas from different angles, students can focus their attention on how to adapt and redefine the ideas. The point here is to concretely step them through the intellectual process involved in moving from an observation to an argument.

#### **Suggested lesson plan:**

##### **Day 1**

View the film “Le Marais” in class (6 minutes). Have students take notes individually on what they would present as an argument for this film. Then, have students talk through their ideas with a partner or in a small group (5 minutes).

Watch the film a second time (6 minutes). Next, give the students 5-10 minutes of “free writing” time to present a preliminary argument/thesis statement for the film.

All together, ask students to share their basic ideas and main points. Generally and *neutrally* discuss the themes brought up by the students. Write key words on the board, if possible. Tell students to keep their initial writing handy for the next class period.

##### **Day 2**

Szarke “Thinking about Writing”

Go (slowly) over the handout : **Idée directrice activité – Le Marais**

Ask students to return to their initial thesis statement for the film and to think about the kinds of questions they should ask to clarify and solidify their point. They can either consider these questions by themselves and write them out alone, or, depending on the dynamic of the class, they can work with a partner – questioning their own ideas and their partner’s ideas.

**Day 3** (or a subsequent day, depending on the syllabus and your class’s needs)

View the film “14e arrondissement” (7 minutes)

Go over the first section of the handout **Idée directrice activité – « 14<sup>e</sup> arrondissement »** all together. Read the original introduction and ask them to quickly define the argument and the thesis statement. (5 minutes)

Next, have students work in small groups on the **Et alors ?? section I**. Discuss their responses/questions as a class after they have had time to work through them in their groups. (10 – 15 minutes)

Finally, read together section II, *Une tension à résoudre*, and the example introduction. (5 minutes).

**Assignment:**

Distribute the sample introductions for “14e arrondissement.”

Instruct students to watch the film one more time at home (available on youtube) and to select *one* of the sample introductions to work on.

Have students write up 2-3 “et alors” questions to pose for their selected introduction. And have them come to class with one concrete suggestion on how to modify their selected introduction. (Have students type out and print their questions and suggestions)

**Day 4**

Discuss the students’ work on the introductions.

### Appendix 3.b

#### **Idée directrice activité – « Le Marais »**

\* Activity loosely adapted from David Rosenwasser and Jill Stephen's *Writing Analytically*

#### Introduction et idée directrice originales :

Le film « Le Marais » représente la conviction que nous avons tous une âme sœur : est-ce que c'est possible de chaque personne d'appartenir à une autre personne, ou est-ce que cette croyance vient d'une idée ridicule ? Est-ce que la scène entre l'homme français et l'homme anglais représente la superficialité que les hommes justifient comme coup de foudre ?

#### Première révision :

Le film « Le Marais » représente la conviction que nous avons tous une âme sœur. Mais est-ce que chaque personne appartient vraiment à une autre personne ? L'idée d'une âme sœur est mise en doute dans ce film. Il convient donc d'explorer comment le film montre, en réalité, que le rapport entre l'homme français et l'homme anglais est superficiel.

#### **Encore du travail : POSER DES QUESTIONS ET CLARIFIER VOTRE ARGUMENT :**

=> *Qu'est-ce que* vous allez analyser en profondeur dans cette rédaction ? De quoi parlerez-vous exactement ?

« le rapport entre l'homme français et l'homme anglais est superficiel »

=> *et alors ??* (so what ?)

=> Pourquoi est-ce que nous pouvons dire que le rapport entre ces deux hommes semble superficiel ? Pourquoi l'idée d'une âme-sœur est-elle ridicule dans ce film ?

#### Deuxième révision :

Le film « Le Marais » représente la conviction que nous avons tous une âme sœur. Mais est-ce que chaque personne appartient vraiment à une autre personne ? L'idée d'une âme sœur est mise en doute dans ce film. Il convient donc d'explorer comment le film montre, en réalité, que le rapport entre l'homme français et l'homme anglais est superficiel. L'idée d'une âme sœur implique un certain niveau de communication entre deux personnes. Si nous considérons le manque de communication ainsi que la barrière de la langue dans ce film, nous pouvons remarquer que le film complique, d'une manière assez comique, la notion que nous avons tous un partenaire parfait, une âme sœur.

**Encore du travail : souligner votre démarche, designer explicitement l'organisation de votre argument**

(Des fois, cette étape d'écriture est plus facile à faire après avoir écrit votre rédaction, quand vous savez exactement ce que vous avez à dire sur votre sujet et ce que vous allez utiliser comme détails.)

=> Essayez d'expliquer le mouvement dans votre analyse : Qu'est-ce que vous allez examiner dans chaque partie de votre rédaction et quels sont les liens logiques entre vos idées ?

\* Il y a une personne qui parle, l'autre ne parle pas

\* Le français a un message un peu exagéré qui n'est pas compris par l'anglais

\* Parce que les hommes ne se comprennent pas, c'est drôle

Troisième révision :

Le film « Le Marais » représente la conviction que nous avons tous une âme sœur. Mais est-ce que chaque personne appartient vraiment à une autre personne ? L'idée d'une âme sœur est effectivement mise en doute dans ce film. Il convient donc d'explorer comment le film montre, en réalité, que le rapport entre l'homme français et l'homme anglais est superficiel. L'idée d'une âme sœur implique un certain niveau de communication entre deux personnes. Si nous considérons le manque de communication ainsi que la barrière de la langue dans ce film, nous pouvons remarquer que le film complique, d'une manière assez comique, la notion que nous avons tous un partenaire parfait, une âme sœur. Pour commencer, il faut noter *qui* parle dans le film et dans quel(s) contexte(s), ce qui va nous permettre, dans un deuxième temps, de réfléchir à propos du message et du manque de communication. Le message d'amour que le jeune homme français présente est verbeux et plein d'émotion. Cependant, les mots ne sont pas compris par le jeune anglais. Dans un dernier temps, il est important de discerner l'élément comique qui se

manifeste dans cette barrière linguistique, afin de mieux comprendre pourquoi l'idée d'une âme sœur est ridiculisée dans « Le Marais ».

### **Appendix 3.c**

#### **Idée directrice activité – « 14<sup>e</sup> arrondissement »**

Introduction et idée directrice originales :

Quand Carol tombe amoureuse de la ville, elle se sent aimé en retour. Ça nous oblige à poser la question : « l'amour, est-ce que c'est une émotion seulement partagée entre deux personnes ? Ou peut-on tomber amoureux d'un objet inanimé et sentir l'amour réciproque ? » Dans le film 14<sup>e</sup> arrondissement, Carol tombe amoureuse de Paris. Le film nous montre que l'amour n'est pas un sentiment seulement partagé entre deux individus.

Questions sur l'exemple :

- 1) Quel est l'argument ?
- 2) Quelle est l'idée directrice ?

#### **Et alors ??**

I. Pour développer une idée directrice plus dynamique, vous devrez continuer à vous poser des questions. Certaines réponses peuvent fonctionner, en fait, comme votre idée directrice.

- 1) Pourquoi est-ce que c'est intéressant que Carole est amoureuse de Paris ? => Il est intéressant que Carole tombe amoureuse de Paris parce que...
- 2) Dans quel sens est-ce que l'amour entre une personne et une chose est étrange ? => Il est remarquable que l'amour peut être partagé entre une personne et une chose parce que...



3) Comment le film montre-t-il qu'il existe un amour réciproque entre Carole et la ville ?  
=> Voici quelques exemples très concrets du film qui nous laisse penser que l'amour est partagé entre Carole et la ville :

4) Pourquoi est-ce que Carole tombe amoureuse de Paris ? =>

II. *Une tension à résoudre*. Souvent, il convient de souligner une tension, ou un paradoxe, dans les idées présentées dans votre argument et de l'expliquer.

Par exemple : Même si l'amour est un sentiment traditionnellement partagé entre deux personnes, le film « 14<sup>e</sup> arrondissement » décrit un moment où une touriste américaine, Carol, tombe amoureuse de Paris. La ville dans ce film fonctionne comme une chose animée. Paris est un être quasiment vivant qui participe avec la touriste. A la fin du film, Carol explique que quand elle est à Paris, elle se sent vivante. Et, à cause de ce sentiment, elle commence à aimer Paris et elle croit que Paris l'aime aussi. Dans cette composition, on analysera les moments dans le film où la ville de Paris provoque chez Carol la sensation d'être vivante pour mieux comprendre pourquoi une personne pourrait tomber amoureuse d'une chose.

### Appendix 3.d

#### ***Paris je t'aime* - sample introductions for « 14<sup>e</sup> arrondissement »**

1) Depuis les premiers hommes sur la planète, la solitude est une des émotions humaines les plus puissantes. Carol, le personnage principal du "14<sup>e</sup> Arrondissement," donne un exemple intéressant et intrigant de comment les êtres humains cherchent une connexion avec les autres. Bien que l'amour soit traditionnellement partagé entre des personnes, Carol le trouve à Paris. Tout au long de son monologue, Carol exprime des émotions contrastées : la solitude et le bonheur. Dans cette composition, nous examinerons comment la solitude de Carol la motive dans la poursuite du bonheur, et comment la ville de Paris satisfait sa poursuite.

2) Paris est une ville qui sert, historiquement, comme centre d'art, de mode, et de romance. Plusieurs artistes et écrivains ont trouvé l'inspiration pour leur art quand ils étaient à Paris. Mais, Paris peut être une inspiration non seulement pour les artistes mais aussi pour chaque personne parce qu'il y a beaucoup de choses à faire dans la ville, comme visiter les musées, faire une promenade près de la Seine, ou voir la ville de haut du Tour Eiffel. Ce sont ces choses qui donnent à Paris un air de romance et d'élégance qui attire l'attention de Carol dans le film *14<sup>e</sup> Arrondissement*. Carol est une touriste américaine qui va à Paris pour les vacances. Même si elle est complètement seule, les gens ne sont pas très gentils, et elle ne parle pas bien le français, elle tombe amoureuse de la ville. Et alors, elle se sent vivante pour la première fois depuis longtemps. La situation de Carol ne montre pas simplement que Paris est une bonne destination touristique, mais aussi que Paris est une chose changeante et animée. En fait, la ville est aussi vivante que Carol, et, comme dans le passé, les habitants de Paris sont le battement du cœur de la ville. Par conséquent, les gens ont un rapport réciproque avec la ville. Dans cette composition, nous allons analyser les moments dans le film où la saveur et la culture de Paris se dévoilent, afin de voir pourquoi Carol et les gens en général tombent amoureux de la ville.

3) Dans le film *14<sup>e</sup> arrondissement*, Carol découvre qu'elle aime Paris – et Paris l'aime aussi. C'est une idée intéressante parce que ce n'est pas traditionnelle. Souvent l'amour est partagé entre deux personnes et alors la notion d'être amoureuse d'une chose et de se sentir aimé par une chose est difficile à croire. Peut-être Carol est folle, peut-être elle aime Paris parce que la ville est simplement un nouvel endroit qui lui offre des expériences différentes. Cependant il est possible aussi que Paris n'est pas uniquement une destination touristique pour elle. Elle voit le bon et le mauvais à Paris et elle peut réfléchir sur sa propre vie. Il semble que Carol est plutôt amoureuse de Paris parce que c'est un lieu où elle peut réfléchir sur sa propre vie et voir les choses sous un angle différent. Elle a vu les sites touristiques mais elle découvre son amour pour Paris dans un parc, un endroit qui n'est pas spécifique pour Paris. Ainsi son amour pour la ville, et son sentiment d'être vivante, ne sont pas nécessairement à cause de Paris, mais parce qu'elle regarde en arrière et se sent vivante avec ses expériences lorsqu'elle visite cette ville.

4) Dans le film *14<sup>e</sup> arrondissement* par Alexander Payne, une femme américaine qui s'appelle Carol raconte l'histoire de ses brèves vacances à Paris. Le ton de sa narration est toujours optimiste et le film se termine sur une note positive. Néanmoins, il y a une sorte d'atmosphère mélancolique qui envahit le film. Carol prétend qu'elle est « une personne heureuse, » mais ce n'est pas tout à fait vrai. Elle est seule, elle est un peu morbide, et elle n'a aucun espoir de trouver l'amour. De plus, son court séjour à Paris est plein de petites déceptions. Cependant, à la fin du film, Carol dit qu'elle se sentait « vivante » et elle décrit ses sentiments simultanés : la joie et la tristesse. Le film nous montre que la joie et la tristesse sont interconnectées. Dans cette

composition, nous allons examiner les moments dans le film où Carol exprime un sentiment de perte ou de déception. Nous allons voir comment ce sont ces sentiments qui lui permettent de se sentir finalement contente et « vivante. »

5) Le film 14<sup>e</sup> arrondissement est intéressant parce que la narratrice, Carol, est une américaine qui parle en français avec un accent fort prononcé. Sa voix particulière est à la fois amusante et triste à cause de sa prononciation et aussi à cause de ce qu'elle nous dit. Je voudrais premièrement analyser le 'script' du film avant de commenter sur la qualité unique de la voix de Carol. C'est la juxtaposition de cette voix avec les scènes diverses de Paris qui nous donne une idée de la joie et de la tristesse que Carol sent pendant son voyage.

## **Appendix 4.a**

### **Explication de texte activité: instructor's guide**

#### **Overview :**

The point of this activity is to familiarize students with a different genre of writing: the 'explication de texte'. This mode of writing has its own criteria, and requires that students write about a text in an unaccustomed (and perhaps counter-intuitive) way. Whereas most writing assignments at this point in this program encourage the development of critical thinking skills, emphasizing original arguments and creativity, the 'explication de texte' does not foreground innovation. Rather, it requires students to describe the formal features of a text and talk through it in chronological order. The analysis component comes through defining how the textual elements contribute to the "purpose" of the text. And the originality of the writing comes from the ability to work with textual details. But, generally speaking, students at this level do not know 1) how to properly use/cite textual evidence and 2) how to avoid subjective interpretations and/or vacuous résumés of the text. Moreover, students are not aware of the function and cultural value of this particular writing modality. It is therefore worthwhile to explain how the explication de texte figures crucially in French culture, for it is an essential part of every student's formation. Although it is a rather formulaic and traditional writing exercise, the skills acquired through it (how to "piece apart" a text, how to gather textual details, how to thoroughly read a text, etc.) have a usefulness that is applicable to other writing formats and linguistic modalities.

This unit goes over Micheline Dufau's and Ellen D'Alelio's break-down of the explication de texte, and provides an example explication de texte written at the French 3/4 level. It has questions for students to answer after they have gone over the example which are meant to stimulate a more critical engagement with the form and objectives of the explication de texte. The point here is to give them a model they can both imitate *and* critique. There are also questions designed for group work and class discussion. And finally, students are asked to look up an example of an explication de texte written by a native French speaker. These activities lead up to an explication de texte performed by the students.

Suggested lesson plan:

**Day 1**

Before the class period, have students read “Demain dès l’aube” and have them be prepared to discuss the poem.

Go over the activity adapted from Dufau and D’Alelio *Découverte du poème* – **Explication de texte**

Read out loud the poem. (You can listen to a recording of it read by a native French speaker.)

Next, in small groups, have students work on delineating and organizing textual details. Ask them to take notes for future reference. Once groups have accumulated their lists of textual evidence, have them share their data with other groups so that all the “findings” are pooled together.

Distribute the sample explication de texte and have them read it individually for the next class period.

**Day 2**

(If they have not read the sample at home, you can read it together in class.)

Go over the **Questions/réflexions sur l’exemple**. You might begin with having them talk together with a partner before opening up a more general class discussion. While going over the questions, have the students look simultaneously at the sample essay and the poem. Ask them if they would add any comments or textual evidence to the paragraphs of the writing sample. Students have a tendency to be critical of their “peer’s” writing– if possible, try to have them figure out the positive qualities of the work.

Next, have students consult their notes on textual details from the previous day and continue with the questions/prompts: **Explication de texte – activité en groupes**. There are six categories of textual elements to consider – so you might divide the class into six groups, having each group focus on one of the categories. Then, have the class reconvene and share their work.

To further extend the discussion, have students look up examples of analyses of “Demain dès l’aube” online. Have them read over at least one example composed by a native French speaker. You can assign links or have them find their own. (See example links below.) You might wish to

Szarke "Thinking about Writing"

select one example and go over it together during a class period. You might also select an explication de texte from *Découverte du poème* as another sample for your students.

<http://www.youscribe.com/catalogue/tous/education/fiches-de-lecture/commentaire-de-texte-sur-demain-des-l-aube-2305357>

<http://www.bacdefrancais.net/demain-des-l-aube-hugo.php>

<http://commentairecompose.fr/demain-des-l-aube-victor-hugo/>

<http://www.youscribe.com/catalogue/tous/education/fiches-de-lecture/analyse-demain-des-l-aube-2305358>

<https://lescoursjulien.wordpress.com/2013/11/05/demain-des-laube-a-lheure-ou-blanchit-la-campagne-victor-hugo-commentaire/>

### **Day 3**

Assign a different poem to the students and have them write their own explication de texte. (Keep in mind that, at this level, shorter poems are usually preferable for students.)

## Appendix 4.b

### Explication de texte

(activity adapted from Dufau and D'Alelio *Découverte du poème*)

Avant de commencer une explication de texte, il faut que vous lisiez plusieurs fois – et attentivement – le texte que vous allez aborder. Cherchez dans un dictionnaire tous les mots que vous ne connaissez pas. Vous devrez être capable d'expliquer, dans vos propres mots et d'une manière générale, ce que le texte veut dire.

En général, une explication de texte devrait :

- \* situer le texte
- \* indiquer la forme/structure du texte
- \* expliquer brièvement le sujet
- \* donner une analyse du texte

Une explication de texte suit normalement la chronologie du texte. Vous parlez donc des éléments qui se trouvent dans le texte dans l'ordre qu'ils y apparaissent. (You « walk through » the text.)

1) Situer le texte :

Dites explicitement qui est l'**auteur** du texte. Mentionnez le **titre**. Indiquez la **date de publication**. Vous donnez la situation du poème, des renseignements essentiels.

2) Parler de la forme du texte :

Est-ce qu'il s'agit d'un poème, d'une lettre, d'un texte en prose? *Dites ce que c'est*. Quelle est sa forme ? (sonnet ? ballade ? poème en prose ? forme fixe ?) Expliquez **la structure** du texte (il y a combien de strophes? Combien de vers y a-t-il dans chaque strophe ?) Expliquez le rythme et la rime du poème/texte

3) Donner une brève explication du sujet :

Quel est le but (« the goal, or purpose ») de ce texte ? Selon vous, pourquoi est-ce que ce texte a été écrit ?

4) Analyser le texte :

Pour commencer, prenez un élément du texte qui vous intéresse et expliquez-le. Quelle est sa signification ? Que fait-il exactement? Donnez des citations.

Par exemple, vous pouvez considérer :

- \* l'organisation du texte
- \* *qui* parle dans le texte
- \* le ton du texte
- \* le langage/vocabulaire du texte
- \* le style du texte
- \* les images évoquées
- \* les sonorités/rythmes du texte
- \* le mouvement suggéré dans le texte

En utilisant des détails textuels, expliquez comment ces détails ont un rapport avec le sujet du texte ou le but de l'écrivain.

—

« Demain dès l'aube » par Victor Hugo

Demain, dès l'aube, à l'heure où blanchit la campagne,  
Je partirai. Vois-tu, je sais que tu m'attends.  
J'irai par la forêt, j'irai par la montagne.  
Je ne puis demeurer loin de toi plus longtemps.

Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées,  
Sans rien voir au dehors, sans entendre aucun bruit,  
Seul, inconnu, le dos courbé, les mains croisées,  
Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit.

Je ne regarderai ni l'or du soir qui tombe,  
Ni les voiles au loin descendant vers Harfleur,

Et quand j'arriverai, je mettrai sur ta tombe  
Un bouquet de houx vert et de bruyère en fleur.

### **Exemple d'une explication de texte : « Demain dès l'aube »**

« Demain, dès l'aube » est un poème écrit par Victor Hugo. Le poème était publié en 1847 dans une collection de poésie, *Les Contemplations*. Le poème est en alexandrins, c'est-à-dire que chaque vers contient douze syllabes. Il y a trois strophes. Chaque strophe a quatre vers, et la rime de ces vers est croisée (*abab*).

Le sujet du poème est la mort et comment on peut accepter la mort d'une personne aimée. Il y a un narrateur qui parle à une personne (*tu*) qui est, en fait, morte. La solitude est souvent évoquée dans ce poème. Le poème essaie de montrer que chaque individu doit faire son propre deuil.

Dans la première strophe, il y a une personne qui décide d'aller rendre visite à l'autre. Mais il est important de noter que cette personne part toute seule. Le narrateur explique : « Je partirai. » ; « Je ne puis demeurer loin de toi ». Le pronom personnel « je » prend une importance majeure. Il y a une détermination exprimée dans ces premiers vers qui est évidente dans le vocabulaire. Il répète « j'irai » deux fois, ce qui renforce l'idée qu'il va seul à sa destination. La répétition montre que c'est le « je » qui doit faire le voyage, et ce « je » est vraiment conscient que le voyage est uniquement le sien.

Dans la deuxième strophe, il continue son voyage singulier. Le voyage devient interne, une chose qu'il expérimente personnellement : « Je marcherai les yeux fixés sur mes pensées » ; « Seul, inconnu ». Son expérience du monde extérieur est bizarre parce qu'il arrête de voir et d'entendre les choses. Il est envahi par une tristesse qui influence sa perception : « Triste, et le jour pour moi sera comme la nuit ». C'est le sentiment d'un individu qui n'est pas partagé avec les autres. L'expérience est bien personnelle. Le choix des mots est intéressant dans ce strophe parce qu'il donne une image d'un homme qui est profondément seul : « Je marcherai les yeux fixés », « le dos courbé, les mains croisées ». Dans ces vers, les mots « pensées » et « croisées » riment. Le narrateur est coincé dans ses réflexions. Ici, le narrateur se décrit physiquement comme une personne solitaire, bouleversée par ses émotions.

Ensuite, dans la dernière strophe, le narrateur arrive à sa destination. Il est seul devant la tombe. Il met des fleurs sur la tombe. « je mettrai sur ta tombe/un bouquet » mais ce n'est pas une action réciproque parce que la personne aimée est morte et elle ne peut pas prendre des fleurs. En fin de compte, c'est uniquement le narrateur qui est là avec les fleurs.



« Demain dès l'aube » est un poème qui montre que chaque personne expérience la mort d'une personne aimée individuellement. La solitude dans ce poème indique que l'on doit faire le deuil seul.

### **Questions/réflexions sur l'exemple:**

- 1) Selon l'écrivain de cette explication de texte, quel est le sujet central du poème ?
- 2) Quels sont les éléments textuels qu'utilise l'écrivain dans sa description du texte ?
- 3) Regardez le poème et l'explication en même temps. Trouvez d'autres éléments textuels qui auraient pu être utilisés dans l'explication (attention à l'ordre chronologique du poème et à l'organisation de l'explication)
- 4) Qu'est-ce que vous appréciez dans cette explication ?
- 5) Donnez une suggestion pour améliorer cette explication de texte.

### **Explication de texte – activité en groupes**

En petits groupes, analysez les éléments suivants du poème :

- \* la rime – dans chaque strophe, réfléchissez sur les mots qui ont un son final identique (campagne/montagne, m'attends/longtemps). Quelle est la signification de la rime ?
- \* les verbes – faites une liste des verbes. Que font-ils ?
- \* les images – quelle est l'importance de la nature dans ce poème ?
- \* le rythme – comptez les syllabes. Trouvez des enjambements. Pourquoi est-ce que le rythme est intéressant ?

Szarke "Thinking about Writing"

\* je/tu – qui est dans ce poème ? Faites une listes des pronoms personnels. Qui parle ? Qui fait des actions ?

\* les sensations/les perceptions – au niveau sensoriel, qu'est-ce que le narrateur sent? (pensez aux couleurs et aux sons)

## Appendix 5

### Writer's log

Adapted from Peter Elbow and Mary Sorcinelli

1. What is the main point of your essay?
2. How did the writing go? What was the most challenging part of writing this paper?
3. What are your questions for me, the instructor reviewing your writing?
4. What is *one new thing* you tried in this paper that you would like to have double-checked or verified? (grammar, syntax, vocabulary, style, etc...)
5. Are there any sentences or expressions you are uncertain about?

6. What are three new words that you looked up for this paper that you would like to remember?

Szarke "Thinking about Writing"